**vlada republike srbije**

**Projekat „Podrška unapređenju socijalnog uključivanja u Republici Srbiji“,**

**faza 3, 7F-03916.03**

**ZAHTEV ZA DOSTAVLJANJE IZJAVE O ZAINTERESOVANOSTI**

**Za pružanje usluga prevoda u skladu sa potrebama Tima za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva Vlade Republike Srbije**

Tim za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva Vlade Republike Srbije (u daljem tekstu: SIPRU) objavljuje konkurs za izbor konsultanta/kinje (individualni konsultant/kinja) za pružanje usluga prevoda za potrebe projekta „Podrška unapređenju socijalnog uključivanja u Republici Srbiji“, faza 3.

Ovaj konkurs finansira se sredstvima donacije Švajcarske Konfederacije putem Švajcarske agencije za razvoj i saradnju (SDC) u okviru projekta „Podrška unapređenju socijalnog uključivanja u Republici Srbiji“, faza 3. SDC pruža podršku Vladi Republike Srbije da unapredi proces socijalnog uključivanja u Republici Srbiji. Aktivnosti u okviru Projekta sprovodi Tim za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva, koji je nadležan za jačanje kapaciteta Vlade da razvija i sprovodi politike socijalnog uključivanja zasnovane na primerima dobre prakse EU. Takođe, Tim pruža podršku Vladi da koordinira, prati i izveštava u vezi sa aktivnostima u oblasti socijalnog uključivanja.

**Ciljevi angažovanja**

Od angažovanog konsultanta/kinje (individualni konsultant/kinja) očekuje se da pruži usluge pismenog prevođenja različitih projektnih dokumenata (sa srpskog na engleski jezik i obrnuto), kao i usluge simultanog i konsekutivnog prevođenja (sa srpskog na engleski jezik i obrnuto) za potrebe organizacije sastanaka, konferencija i drugih vrsta događaja. Konsultant/kinja će biti angažovan na bazi poziva, u skladu sa potrebama projekta, dok se isplata vrši na osnovu dostavljenog izveštaja o broju prevedenih strana i broja sati simultanog i konsekutivnog prevođenja.

### Kontekst zadataka

SDC od 2009. pruža podršku Vladi Republike Srbije da unapredi proces socijalnog uključivanja u Republici Srbiji. Faze 1 (2009–2013) i 2 (2013–2017) ovog Programa imale su ključnu ulogu u podizanju svesti Vlade Republike Srbije o siromaštvu i socijalnoj isključenosti i unapređenju njenih kapaciteta za preduzimanje mera na njihovom suzbijanju. **Tokom faza 1 i 2 ostvareni su sledeći ključni rezultati na nivou ishoda:** uspostavljanje Tima za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva 2009. godine; kvalitetniji nacionalni strateški okvir koji bolje odražava potrebe socijalno isključenog stanovništva; osnažena socijalna dimenzija procesa evropskih integracija; unapređeni nacionalni mehanizmi za praćenje i izveštavanje; poboljšani kapaciteti nacionalnih i lokalnih institucija za koordinaciju javnih politika; uvođenje inovativnih instrumenata za procenu uticaja javnih politika na socijalno isključen egrupe; jak osećaj vlasništva nad procesom socijalnog uključivanja kod donosilaca odluka i šireg kruga zainteresovanih aktera; promovisanje inovacija u javnim politikama na lokalnom nivou. Trećom fazom programa **operativno upravlja Tim za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva** pri Kabinetu predsednice Vlade kao glavnog korisnika programa u Vladi Republike Srbije.

U realizaciji faze 3 Programa, Tim promoviše inovativne oblike dijaloga sa partnerima i korisnicima i tako povećava održivost reformi i željenih promena u društvu. Željene promene su grupisane i formulisane u **tri glavna ishoda** okrenuta ka nosiocima dužnosti, odnosno krajnjim korisnicima:

**Ishod 1:** Relevantne nacionalne i lokalne institucije delotvornije primenjuju odabrana načela dobrog upravljanja (sa akcentom na participaciji, jednakosti i nediskriminaciji) prilikom ostvarivanja prioriteta socijalnog uključivanja u skladu sa međunarodnim standardima, u oblastima javnih politika koje su povezane sa socijalnim uključivanjem (socijalna zaštita, obrazovanje, zdravlje, zapošljavanje i stanovanje).

**Ishod 2:** Institucije na lokalnom nivou u ciljanim opštinama bolje odgovaraju na potrebe siromašnih i socijalno isključenih građana, i

**Ishod 3:** Osobe u stanju socijalne isključenosti (žene, mladi, Romi/kinje, migranti i osobe sa invaliditetom, posebno u ruralnim i izuzetno siromašnim područjima) osnažene su kroz podršku okruženja da koriste kvalitetne, integrisane i inkluzivne usluge socijalne zaštite, obrazovanja, zapošljavanja, zdravstvene zaštite i stanovanja.

### Projektni zadatak i opis posla/očekivani rezultati

Projektni zadatak obuhvata:

* Pismeni prevod različite projektne dokumentacije (vesti za sajt, analize, studije i druge vrste dokumenata) u zahtevanim formatima sa srpskog na engleski jezik i obrnuto;
* Lekturu projektne dokumentacije na engleskom jeziku;
* Usmeni prevod (konsekutivno i simultano prevođenje) za potrebe organizacije sastanaka, konferencija i drugih vrsta događaja;
* Dostavljanje prevoda u elektronskoj formi u dogovorenom roku.

### Trajanje angažmana

Angažman će se sprovoditi u okviru projekta „Podrška unapređenju socijalnog uključivanja u Republici Srbiji”, faza 3, 7F-03916.03, koji se sprovodi do 31. decembra 2021. godine. Individualni konsultant/kinja koji ispuni kriterijume će biti angažovan/a u periodu od 8. juna 2020. do 31. decembra 2021. godine.

**\*\*\***

Tim za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva poziva zainteresovane ponuđače da podnesu svoju izjavu o zainteresovanosti za pružanje navedenih usluga.

**Zainteresovani konsultant/konsultantkinja treba da ispunjava sledeće uslove:**

* Univerzitetska diploma u relevantnoj oblasti;
* Najmanje 5 godine radnog iskustva u pružanju usluga prevođenja;
* Iskustvo u radu sa državnim institucijama i organizacijama civilnog društva, a posebno u oblasti socijalnog uključivanja i smanjenja siromaštva;
* Poznavanje oblasti socijalnog uključivanja i smanjenja siromaštva u Republici Srbiji i Evropskoj uniji;
* Odlično poznavanje engleskog jezika;
* Napredne veštine rada na računaru.

**Izjava o zainteresovanosti treba da sadrži sledeće informacije:** 1) informacije o konsultantu (popuniti formular dat u Prilogu 1); 2) informacije o iskustvu u realizaciji sličnih aktivnosti iz kojih se mogu videti kvalifikacije i sposobnosti da sprovede projektni zadatak (na srpskom jeziku; popuniti formular dat u Prilogu 2), 3) biografiju na engleskom jeziku ukoliko je ponuđač fizičko lice, odnosno biografije angažovanih prevodilaca ukoliko je u pitanju pravno lice (Prilog 3).

# Izbor će se vršiti primenom metoda: “Izbor pojedinačnih konsultanata“, u skladu sa postupkom predviđenim Prilogom br. 3 iz Sporazuma između Vlade Švajcarske Konfederacije i Vlade Republike Srbije u vezi sa donacijom za projekte „Podrška unapređenju socijalnog uključivanja u Republici Srbiji”, faza 3, koji možete pogledati na <http://socijalnoukljucivanje.gov.rs/wp-content/uploads/2018/08/Prilog-broj-3.doc>

Molimo da izjavu o zainteresovanosti dostavite elektronskom poštom na adresu [jovana.ilic@gov.rs](mailto:slavica.denic@gov.rs) najkasnije **do srede, 3. juna 2020. godine do 16h**.

**PRILOG 1A**

**OBRAZAC IZJAVE O ZAINTERESOVANOSTI**

Izražavam zainteresovanost za pružanje usluga prevođenja u skladu sa potrebama Tima za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva Vlade Republike Srbije:

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime i prezime aplikanta** |  |
| **Adresa** |  |
| **Broj telefona** |  |
| **E-mail adresa** |  |

Ovim potvrđujem da su ovde navedeni i priloženi podaci potpuni i tačni.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ime i prezime aplikanta

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Potpis

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Datum

**PRILOG 2**

**Iskustvo u obavljanju sličnih zadataka**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Period trajanja (od – do)*** | ***Lokacija*** | ***Organizacija i kontakt osoba***  ***(ime, prezime i email adresa)*** | ***Opis*** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**PRILOG 3**

**BIOGRAFIJA (na engleskom jeziku)**